

## Translated aria titles used in *Unbinding Gentility*

The French title *Robin des bois* was often used for *Der Freischütz*.

English	Original	Opera, composer
"Ah! Canst Thou Leave Me?"	"Qual cor tradisti"	<i>Norma</i> , Bellini
"Ah! Don't Mingle, One Human Feeling"	"Ah! Non giunge uman pensiero"	<i>La sonnambula</i> , Bellini
"Ah! I Have Sighed to Rest"	"Ah! che la morte ognora"	<i>Il trovatore</i> , Verdi
"Ask Me Not Why My Heart with Fond Emotion"	"Quando il destino in mezzo a strage ria"	<i>La fille du régiment</i> , Donizetti
"Away with Melancholy"	"O dolce concerto," adapted from "Das klinget so herrlich"	<i>Die Zauberflöte</i> , Mozart
"Hear Me, Norma"	"Mira, O Norma"	<i>Norma</i> , Bellini
"Huntsmen's Chorus"	"Was gleicht wohl auf Erden" ("Jägerchor")	<i>Der Freischütz</i> , Weber
"I'll Pray for Thee"	"Spargi d'amaro pianto"	<i>Lucia di Lammermoor</i> , Donizetti
"It Is Better to Laugh than Be Sighing"	"Il segreto per esser felici," Orsini's "Brindisi"	<i>Lucrezia Borgia</i> , Donizetti
"Make Me No Gaudy Chaplet"	"Di pescato e ignobile"	<i>Lucrezia Borgia</i> , Donizetti
"Oh! Love, for Me Thy Power"	"Come per me sereno"	<i>La sonnambula</i> , Bellini
"Our Faith Then Fondly Plighting"	"O luce di quest'anima"	<i>Linda di Chamounix</i> , Donizetti
"Robert! Thou, Whom I Love"	"Robert! Toi que j'aime"	<i>Robert le diable</i> , Meyerbeer
"Still So Gently O'er Me Stealing"	"Ah! Perché non posso odiarti"	<i>La sonnambula</i> , Bellini
"Where Are Now the Hopes I Cherished"	"In mia man alfin tu sei"	<i>Norma</i> , Bellini

Text to accompany *Unbinding Gentility: Women Making Music in the Nineteenth-Century South* by Candace Bailey. © 2021 by the University of Illinois Press.